

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.07.2022 15:38:57
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a9f4b917a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Кафедра иностранного языка филологического факультета

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

МИР ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА (испанский язык)

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.04.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Методика обучения языкам. Переводоведение. Синхронный перевод

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Мир изучаемого языка (**испанский**)» предполагает ознакомление с формированием национальных вариантов испанского языка, созданием нормы испанского языка, включая экстралингвистические факторы и описание лингвистической ситуации в различных испаноговорящих странах, типологию форм существования испанского языка, основные социолингвистические факторы, повлиявшие на формирование испанского языка. Обучающиеся знакомятся также с культурными традициями испаноязычных народов, компонентами их картины мира.

В задачу курса входит повышение общеобразовательного уровня и углубление общей филологической подготовки студентов, ознакомление студентов с основными понятиями и терминологией данной дисциплины, обучение навыкам правильного выбора речевого поведения, соответствующего определенной ситуации и языковой норме в рамках национального варианта языка, привитие навыков самостоятельной работы с лингвистическими материалами.

Практическая цель состоит в сознательном использовании ресурсов изучаемого языка в профессиональной деятельности лингвистов-переводчиков, в приобретении ими умений правильно оценивать сложившуюся языковую ситуацию в странах изучаемого языка и тенденции ее изменения.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Мир изучаемого языка (**испанский**)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Выбирает коммуникативно приемлемые коммуникативные стратегии на родном, государственном и иностранном (ых) языках и стили вербального и невербального общения для академического и профессионального взаимодействия; УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных и деловых задач на государственном и иностранном (ых) языках
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Знает нормы и правила межкультурного взаимодействия и использует информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных, национальных и этнических

		<p>групп для саморазвития и взаимодействия с другими коммуникантами;</p> <p>УК-5.2 Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p>УК-5.3 Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
ОПК-5	<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме</p>	<p>ОПК-5.1. Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в соответствии с конвенциями речевого общения в иноязычном социуме;</p> <p>ОПК-5.2. Знает и грамотно следует правилам и традициям межкультурного профессионального общения с носителями изучаемого языка</p>
ОПК-8	<p>Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.</p>	<p>ОПК-8.1. Использует современные цифровые технологии и методы поиска, обработки, анализа, хранения и представления информации</p>
ПК-4	<p>Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода</p>	<p>ПК-4.1. Использует технологии управления процессами межкультурной коммуникации, медиации и перевода</p>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Мир изучаемого языка (испанский)» относится элективным дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 учебного плана. Код — Б1.В.ДВ.01.01.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Мир изучаемого языка (испанский)».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия	Практический курс первого иностранного языка (уровень бакалавриата)	Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Основы проведения научного исследования в области переводоведения Выпускная квалификационная работа
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Практический курс первого иностранного языка (уровень бакалавриата)	Педагогика и психология высшей школы Формирование социокультурной переводческой компетентности Практика перевода (второй язык)
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	Практический курс первого иностранного языка (уровень бакалавриата)	Практикум по синхронному переводу Язык делового общения (первый язык) Международные связи со странами изучаемого языка Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Этностилистические основы перевода Переводческая практика Язык делового общения (второй)

ОПК-8	Способен использовать цифровые технологии и методы в профессиональной деятельности для: изучения и моделирования объектов профессиональной деятельности, анализа данных, представления информации и пр.	ИКТ в обучении иностранному языку (уровень бакалавриата)	язык) Язык делового общения (первый язык) Педагогическая конфликтология Международные связи со странами изучаемого языка ИКТ в обучении переводу Методика преподавания письменного перевода Язык делового общения (второй иностранный язык) Научно-исследовательская работа Переводческая практика
ПК-4	Владеет технологиями управления процессами межкультурной коммуникации, медиации, перевода	Практика перевода (второй язык) Язык делового общения (второй язык)	Практикум по синхронному переводу Язык делового общения (первый язык) Этностилистические основы перевода Принципы перевода коммерческой и юридической документации Жанрово-стилистические нормы перевода Перевод в аспекте межкультурной коммуникации Основы проведения научного исследования в области переводоведения Переводческие основы реферирования и аннотирования Научно-

			исследовательская работа Переводческая практика Преддипломная практика Выпускная квалификационная работа
--	--	--	---

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Мир изучаемого языка (испанский)» составляет 4 зачетные единицы (144 часа).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры 1
		17 недель
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34	34
В том числе:		
Лекции (ЛК)	17	17
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	17	17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	98	98
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	12	12
Общая трудоемкость дисциплины		
ак. часов	144	144
зач. ед.	4	4

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Вид учебной работы
Социолингвистический аспект	Понятия Hispanoamérica, Iberoamérica, América Latina. Перекрёсток культур. Деятельность Испанской королевской академии. Норма испанского языка.	ЛК, СЗ
Языковая вариативность	Формы существования испанского языка. Социальные диалекты.	ЛК, СЗ

	Понятия субстрата, суперстрата, адстрата. Лексический фонд испанского языка. Испанский язык Западной Сахары, Экваториальной Гвинеи, Филиппин. Основные сходства и отличия пиренейского и латиноамериканских национальных вариантов.	
Наука и культура	Нобелевские лауреаты. Памятники ЮНЕСКО. Литература, традиции и обычаи Испании и испаноязычных стран Латинской Америки.	ЛК, СЗ

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	ТУИС
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	ТУИС, ЭИОС

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Фирсова Н.М. Избранные труды: В 2-х т. Т. II: Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. - М.: Изд-во РУДН, 2009.

Дополнительная литература:

1. Антонюк Е.В. Испанский язык на территории США: штат Флорида: диссертация ... кандидата филологических наук. – Москва, 2007.
2. Виноградов В.С. Курс лексикологии испанского языка. – М.: Высш. Шк., 1994.
3. Волкова Г.И., Дементьев А.В. Учебный испанско-русский лингвострановедческий словарь-справочник. – М.: Высш. Шк., 2006.
4. Григорьев В.П. История испанского языка: Учебное пособие. – М.: КомКнига, 2006.
5. Киеня М.И. Лекции по испанской и латиноамериканской литературе. – М.: МГИМО-Университет, 2013.
6. Котеняткина И.Б. Категория рода при номинации лиц по профессии, виду деятельности и занимаемой должности (на материале пиренейского и гватемальского национальных вариантов испанского языка): диссертация ... кандидата филологических наук. – Москва, 2011.
7. Культура Латинской Америки. Энциклопедия. – М.: РОССПЭН, 2000.
8. Михеева Н.Ф. Межвариантная диалектология испанского языка: Учеб. Пособие. – М.: РУДН, 2007.
9. Невокшанова А.А. Особенности современной языковой ситуации в Аргентине и их отражение в законодательных и дидактических текстах: диссертация ... кандидата филологических наук. – Москва, 2012.
10. Оболенская Ю.Л. Mitos y leyendas de España. Легенды и предания Испании: С обширными лингвокультурологическими, историческими, грамматическими комментариями: Учебное пособие. – М.: ЛЕНАНД, 2015.
11. Садилов А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2014.
12. Садилов А.В. К вопросу о языке Боливии как национальном варианте испанского языка // Ибероамериканские тетради, 2013, №2. – М.: МГИМО, 2013. – С. 169-191.
13. Степанов Г.В. К проблеме языкового варьирования. Испанский язык Испании и Америки. – М.: Едиториал УРСС, 2004.
14. Фирсова Н.М. Современный испанский язык в Испании и странах Латинской Америки. Учебное пособие. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
15. Фирсова, Н.М. Испанский язык и культура Боливии: Учебное пособие / Н. М. Фирсова; РУДН; Под ред. Г.Р.Т.Ледесма. - Книга на испанском языке. - М.: Изд-во РУДН, 2008.
16. Чавес Уаман М.М. Современная разговорная речь Перу: лингвистический аспект и межкультурная специфика: диссертация ... кандидата филологических наук. – Москва, 2006.
17. Чеснокова О.С. Испанский язык Колумбии. Лингвокультурологическое исследование: Монография. Palmarium Academic Publishing, 2012.
18. Чеснокова О.С. Испанский язык Мексики: языковая картина мира: Монография. – М.: Изд-во РУДН, 2006.

19. Щербакова Е.В. Лингвокультурологические особенности никарагуанского национального варианта испанского языка: диссертация ... кандидата филологических наук. – Москва, 2008.
20. Язык в глобальном контексте: Латинская Америка сегодня как культурно-языковой феномен: Сб. обзоров и реф. / РАН ИНИОН, Отв. ред. Казак Е.А. – М., 2016.
21. Alonso A. Estudios lingüísticos. Temas hispanoamericanos. Madrid: Gredos, 1967.
22. Breviario hispanoamericano de letras: учебное пособие / О.С. Чеснокова, П.Л. Талавера-Ибарра. — Москва: РУДН, 2018.
23. Civilización de América Latina: Учебное издание / Составители: Кардосо Виера И., Сударь Г.С., Сударь А.М.; под ред. проф. Раевской М.М. – Издательство Московского университета, 2011.
24. Chirilá E.M. Identidad lingüística en Guinea Ecuatorial: diglosia y actitudes lingüísticas ante el español. Universidad de Bergen, 2015.
25. Lipski J.M. El Español de América. Madrid: Cátedra, 1996.
26. Lope Blanch J.M. Nuevos estudios de lingüística hispánica. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1993.
27. Palacios Alcaine A. Variedades del español hablado en América: una aproximación educativa / https://www.uam.es/personal_pdi/.../alcaine/UIMP.pdf
28. Sánchez Lobato J. El español en América. – ACELE. Actas IV, 1994. / <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2871925.pdf>
29. Zamora Salamanca F.J. Variedades nacionales del español estándar (con algunas reflexiones sobre los casos de Argentina y Chile) / https://www.uam.es/personal_pdi/filoyletras/.../UIMP.pdf

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
2. Базы данных и поисковые системы:
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
 - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
 - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
 - реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>
 - Блоги: <https://wordpress.org/>, <https://twitter.com>.
 - Вики-портал: <http://www.wikia.com/>.
 - Работа с текстовым корпусом: <http://corpus.rae.es/creanet.html>, <http://www.corpusdelespanol.org/>, <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
 - Словарь RAE: <http://dle.rae.es/>.

- Создание презентаций: <https://prezi.com/>.
- ТУИС РУДН: <http://esystem.pfur.ru/>.
- Формы Google: <https://www.google.ru/intl/ru/forms/about/>.
- Учебно-научный информационный библиотечный центр (Научная библиотека): <http://lib.rudn.ru/>
- Вестник РУДН, текущие выпуски и архив: <http://journals.rudn.ru/>
- PressReader: <http://www.pressreader.com/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:

1. Методические рекомендации для студента по освоению дисциплины «Мир изучаемого языка (испанский)» (размещено в ТУИС).
2. Вопросы по каждому разделу для самостоятельной работы (размещено в ТУИС).

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Мир изучаемого языка (испанский)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

Доц. КИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП



Подпись

Котеняткина И.Б.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН

Наименование БУП



Подпись

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН

Должность, БУП



Подпись

Эбзеева Ю.Н.

Фамилия И.О.